

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原住民刊物的未來

原住民刊行物の未來

The Future of Aboriginal Publications

孫大川

8 鳥瞰原住民族自辦抗爭刊物的脈絡

原住民自身による抗争刊行物の脈絡を鳥瞰する

An Overview of the Context of Aborigines' Producing Publications for Resistance

浦忠成

10 回首憶刊——原住民刊物的回望

原住民刊行物への回想

A Retrospection on Aboriginal Publications

卜袞・伊斯瑪哈單・伊斯立端



■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 閱讀原住民的刊物

原住民の刊行物を読む

Reading Aboriginal Publications

黃季平

Contents 目錄



原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 原住民的主體建構——自辦刊物

原住民の主体の構築——刊行物の自主発行

Constructing Aboriginal Subjectivity:
Self-Publishing

黃季平

20 《原報》與《獵人文化》的 抗爭與回歸

『原報』と『獵人文化』の抗争と回歸

The Resistance and Return of the *Aboriginal
News* and the *Hunters' Culture*

吳宛憶

24 《山海文化》的美麗與哀愁

『山海文化』の美と悲しみ

The Happiness and Sorrow of the *Taiwan
Indigenous Voice* Bimonthly

陳正凡

32 《南島時報》族群建構論的反思

『南島時報』のエスニックグループ構築論
についての内省

The *Austronesian Times* Reflects on the
Constructivist Theory of Ethnicity

吳秉謙

36 部落報 原住民的在地聲音

部落新聞 現地の原住民の声

Local Aboriginal Newspapers: Local Voices of
Aborigines

黃季平

38 《布農的聲音》

傳承與生機兼顧的布農部落

伝承も生活力も気遣うブヌン部落

The Bunun Community Passes Down
Traditions and Also Secures Livelihoods

採訪 | 宮相芳

41 《山棕月語》

用靈魂點燃布農文化的不滅薪火

魂でブヌン文化に不滅の火をつける

Igniting the Imperishable Fire of Bunun
Culture with the Soul

採訪 | 黃璽

44 《達雅的叫喚》

四季部落 泰雅傳統的變化與延續

シキクン タイヤルの伝統の変化と持続

Tayax Community: The Changes and
Continuity of Tayal Traditions

高秀玉



- 48 《達魯瑪克部落報》
 尋回與東魯凱祖先相繫的夢與根
 東ルカイの祖先へのつながりの夢とルーツ
 を探し戻す
 Finding the Dreams and Roots Connecting
 with the Ancestors of Dreikai Tarumake
 採訪 | 姚孟憲
- 50 公部門的原住民刊物
 公的機関の原住民刊行物
 Aboriginal Publications by the Public Sector
 黃季平
- 52 《台北原住民通訊》
 在原野播下閱讀的種子
 原野に読書の種を蒔く
 Planting Reading Seeds in the Field of
 Aborigines
 採訪 | 杜淑慧
- 56 學界的原住民刊物
 学术界の原住民刊行物
 Aboriginal Publications by the Academia
 黃季平
- 58 電子刊物 繽紛多元的發聲管道
 電子刊行物 多様多彩な発言ルート
 e-Publications, Colorful Multi-Channels for
 Voicing
 採訪 | 陳韋辰



延長線

Extension

延長線

- 62 營造悅讀空間的巧手——
 訪《原教界》美術編輯 陳立君
 読書空間創作の達人——
 『原教界』デザイン担当・陳立君さん
 The Dab Hand at Creating a Cozy Reading
 Space: Interviewing the Art Editor for the
Aboriginal Education World, CHEN Li-chun
 採訪 | 朱星芸
- 66 閱讀的權利——
 台灣的東南亞刊物
 読書の権利——台湾の東南アジア刊行物
 The Right to Read: Publications from
 Southeastern Asia in Taiwan
 張正
- 70 涼山彝族的彝文刊物
 涼山イ族のイ語刊行物
 Yi Publications by the Yi in Liangshan, China
 康華、呷呷爾

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

- 74 泰雅語的書、報紙、雜誌
 タイヤル語書籍、新聞、雑誌
 “Book,” “Newspaper,” and “Magazine” in the
 Tayal Language
 江明清
- 78 太魯閣語的書、雜誌
 タロコ語書籍、雑誌
 “Book” and “Magazine” in the Truku
 Language
 吉洛·哈夔克



- 80 阿里山鄒語的書、報紙、雜誌
阿里山ツォウ語書籍、新聞、雜誌
“Book,” “Newspaper,” and “Magazine” in the
Cou ’Alisan Language
浦正昌

- 81 阿美語的書、雜誌
アミ語書籍、雜誌
“Book” and “Magazine” in the ’Amis Language
方雙喜

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos
グローバルな視野で民族を見る

- 82 南島語系 北婆羅語支
諸民族（一）
オーストロネシア語族：
北ボルネオ諸語の民族（一）
Austronesian Language Family: Ethnos of
North Borneo Language Group (I)
編輯部

原教報導

Aboriginal Education Report 原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences
原教會議

- 90 聯合國原住民人權會議
国連先住民族人權會議
UN Meeting on Indigenous Rights
潘紀揚

- 92 99年台灣原住民族文學營
2010年台灣原住民族文学キャンプ
Taiwanese Aboriginal Literature Camp 2010
梁文

- 94 第三屆台日原住民族研究論壇
第三回日台原住民族研究フォーラム
3rd Taiwan-Japan Forum on Aboriginal
Studies
廖彥琦

- 96 8-10月會議列表
8-10月會議リスト
List of Meetings Held Between August and
October
編輯部

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辭書

彝語

イ語

Yi Language

康華、呷呷爾